



Cezayir Demokratik Halk Cumhuriyet
Yüksek Eğitim ve Bilimsel Araştırma Bakanlığı
Amin El- Hadj Moussa Egakhamouk Tamanrasset Üniversitesi
Sosyal ve İnsani Bilimler Fakültesi
Tamanrasset Bölgesinin Kültürel ve Bilimsel Miras Sözcüsü



“Dil ve Edebiyat’ta Çaprazlık” Dergisiyle İşbirliği Düzenleyerek,

Google Meet Anlatım Tekniğiyle (6.12.2022 Salı ve 7.12.2022 Çarşamba) İki Gün Yapılacak Olan İlk Uluslararası Konferansı (Miras,Çeviri, Dil ve Edebiyatta Çaprazlık) Ve (Edebiyat Çevirisi:(İki Yaka Arasında Metin Gezisi) Gibi Konular Hakkında Gerçekleştirecektir.

Konferansın Müfettiş Heyeti

- Onursal Başkan: Prof.Dr. Abdelghani Choucha - Tamanrasset Üniversitesi rektörü –Cezayir .**
- Konferansın Genel Müfettişi: Dr. Noureddine Kentawi - Edebiyat ve diller fakültesi dekanı –Cezayir .**
- Konferansın Başkanı: Prof. Ramadan Henouni - Tamanrasset Üniversitesi- Cezayir .**
- Konferansın Başkan Yardımcısı: Prof.Dr. Salem ben Labbad- Relizane Üniversitesi**
- Bilimsel Heyet Başkanı: Porf.Dr .Touhami Ouissam - Oran1 Üniversitesi -Cezayir .**
- Bilimsel Heyetin Başkan Yardımcısı: Dr. Belkhamissa Karima- Bicaye Üniversitesi - Cezayir .**
- Organizasyon Heyetin Başkanı: Dr. Sofiane Djefal – Muaskar Üniversitesi .Cezayir**

Konferansın Önsüzü

Yazma işlemi, şüphesiz düğümlü ve çeşitli kademelerden (aşamalardan) geçerek yazarın beyaz kağıda renkli düşünce ve hedeflerini çizerek sona ermektedir. Okuyucu, ortaya çıkan metni alıp ve içeriklerini algılamaya çalışmaktadır. Metnin mesajları okuyucu tarafında her zaman anlaşılabilir. İşte burada normal metinden bahsetmekteyiz, yaratıcılık metne nedersin? Metni, alıcıya başka bir dilde iletildikten sonra daha karmaşık hale gelir. Bu düğüm (karmaşık) deklemine yeni bir elamanın girişmesi icap eder, esasen o da tercümandır. Bu yüzden alıcı, tercüman, yazar ve metnin arasındaki olan bileşik ve karmaşık ilişkiyi bu konferansın araçlığıyla açıklamak istedik. Çünkü tercüman, yabancı alıcının yanında yazarın sesidir ve metnin taşıyıcısıdır.

Edebi metinler, fonetik (sesli) , sözlüksel , yapısal ve üslup özelliklerine sahiptir. Bu özellikler çoğu zaman çok karmaşık bir kombinasyonla formüle edilmiştir ve yaratıcılık gönderileri taşımaktadır. İşte bu da bu edebi içeriğinin tercümasını kolaylaştırmıyor ve bir çok çaprazlıklar (sorunlar) yaratmaktadır. Ve bu tür çevirilerde temel soru (diyalektik) tartışmalı olmuştur. Edebiyatı ancak edebiyatçı çevirir işte bu da edebi çevriyi ciddi bir tehlike sokmaktadır. Ve bu konferansta edebi metnin, ego ve öteki yüzünün arasındaki olan gezisini incelemek, tartışmak ve izlenmesini istiyoruz.

Yukarıdakilere Dayanarak Bu Konferansın Amacı İse:

- Edebi çeviriyle ilgili en önemli çaprazlıkları ve sorunları incelemek.
- Edebi çeviride modren kuramlardan ve yaklaşımlardan feydelanmak.
- Alıcı ve tercüman, metin ve yazarın arasında olan ilişkideki değişik ve sağlam değişiklikleri analiz etmek ve incelemek.
- Edebi çevirisinin gerçeğini ve edebi çeviri endüstrisine bağlı olan sorunlarını ve olanaklı çözümlerini kavramak .
- Araştırmacılar, bu konferansın çalışmalarını inceleyip ve yararlanabilmeleri için, bu çalışmaları (Cezayir Yüksek Eğitim ve Araştırma Bakan'lığında) tasnif edilmiş olan "Dil ve Edebiyatta Çaprazlık" Dergi'sinde yaymak ve değerlendirilmelidir.

Konferansın Temaları:

- Edebi Çeviri: Kuramlar, yaklaşımlar, Özellikler ve Tarih.
- Edebi Türlerin Çevirisi: Şiir, Roman , Çocuk Edebiyatı ...
- Edebiyat Çevirisinde İdeolojik Boyut.
- Edebiyatta Çeviriye Yenilemek.
- Edebi Çeviri Piyasası.
- Edebi Çevirinin Eleştirmek Metotları.
- Edebi Çeviri Eğitimi.
- Edebi Alanlarda Kavramları Çevirmek.
- Edebi Metinlerde Çeviri Hakkında Çeviri.
- Yazar- Tercüman: Sübjektif Çeviri.
- Lisaniyat (Lengüistik) Azınlıklar Edebiyat Çevirisi.
- Edebi Çeviri ve Kültür Sorusu.
- Avrupa Edebiyatındaki Bir Kavramın, Arapça Çevirilerinde Olan Çeşitli Çeviriler.
- Edebi Çeviri Sırasında Kültür Güvenliği Sağlayan Mekanizmalar.
- Tercümanın Sorumluluğu, Yetenekleri ve Kabilyetleri
- Edebi Eleştiriyile Çeviri Eleştirisi Arası.

Ana Öğretim Gövelileri

Prof. Dr. Anissa Daoudi - Birmingham Üniversitesi - İngiltere

Prof. Dr. Muhammad Ahmad Tajo- Kral Suud Üniversitesi - Suudi Arabistan

Prof. Dr. Said Boutajine – Mostaganem Üniversitesi.

Dr. Wafaa Bedjaoui – Cezayir 2 Üniversitesi Prof.

Prof. Dr. Mohamed Sari - Cezayir 2 Üniversitesi-

Prof. Dr. Imad Mahnan–

Prof. Dr. Ramadan El Ouri – Tunus Üniversitesi

Prof. Dr. Ali Al-Manna - Hamad Bin Halifa Üniversitesi - Katar

Prof. Dr. Zaoui Abdel Rahman – Oran 1 Üniversitesi

Belkacem Maghzouchen – Çevirmen.

Bilimsel Kurulu Üyeleri

Prof. Dr. Ramadan Henouni - Tamanrasset Üniversitesi

Prof. Dr. Fergani Djazia - Oran1 Üniversitesi

Prof. Dr. Zineb Reda Hamoudi el-Juri - Babil Üniversitesi- Irak

Prof. Dr. Ali Abd el-Amir - Babil Üniversitesi- Irak

Prof. Dr. Belkhamssa Karima - Bicaye Üniversitesi

Prof. Dr. Souad Basnassi - Oran1 Üniversitesi

Prof. Dr. Mohamed Ahmad Tajo-Kral Suud Üniversitesi -Suudi Arabistan

Prof. Dr. Salem ben Labad – Relizane Üniversitesi

Prof. Dr. Ali Al-Manna - Hamad Bin Halifa Üniversitesi- Katar

Prof. Dr. Ahmed Elharahcha - yermük üniversitesi – ürdün

Prof. Dr. Saida Kahil - Annaba Üniversitesi

Prof. Dr. Belkasmi Hafida - Oran1 Üniversitesi

Prof. Dr. Ramadan El ouri – Tunus Üniversitesi

Prof. Dr. Zaoui Abderahman - Oran1 Üniversitesi

Prof. Dr. Dani Fatiha - Oran1 Üniversitesi

Prof. Dr. Belhia Taher - Oran1 Üniversitesi

Dr. Hadj Brahimi –Celfa Üniversitesi

Dr. Kaisa Alik – Bicaye Üniversitesi

Dr. Grine Zohour - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Nadia Boulkadam - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Kazi Tani Linda – Muaskar Üniversitesi

Dr. Boukhalaf Fayza – Şelf Üniversitesi

Dr. Mahnan Imad -Cenduba Üniversitesi –Tunus

Dr. Ben Mokhtari Hicham – Oran2 Üniversitesi

Dr. Hassaine. Sihem – Oran2 Üniversitesi

Dr. Mokdad Karima - Oran2 Üniversitesi

Dr. Karma Sherif - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Ben Issa Ibtisam - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Adila Ben Ouda – Cezayir 2 Üniversitesi

Doç. Dr. Fidaa Mouhsin El-Mawla - Vasiit Üniversitesi – Irak

Dr. Abdelkamel Fathia - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Fatima el-Zahra el-Nabati – Maghnia Üniversitesi

Dr. Ben Mohamed Iman –Cezayir 2 Üniversitesi

Prof. Dr. Idir Nassira - Tizi Vuzu Üniversitesi

Dr. Chuiti Amina - Maghnia Üniversitesi

Dr. Said ben Amer - Maghnia Üniversitesi

Dr. Yasmine Daoud - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Souhila Meribai - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Leila Faci - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Ahouari Nadia Idri – Bicaye Üniversitesi

Dr. Hayat Sifi - Tilimsan Üniversitesi

Pr. Leila Abdi – Oran1 Üniversitesi

Prof. Dr. Bedjaoui Wafaa - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Amina Imane Mahmoudi - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Ben Malek Asmaa - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Saidi Manal Wissam - Tilimsan Üniversitesi

Dr. Azrou Nessima - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Abu El-Maassi El-Ramadi - Kral Suud Üniversitesi - Suudi Arabistan

Prof. Dr. Mohamed Bekkadi - Tamanrasset Üniversitesi

Prof. Dr. Ahmed Bennani - Tamanrasset Üniversitesi

Prof. Dr. Fayza Dakhir - Tamanrasset Üniversitesi

Dr. Universidad Nouredine Kentawi - Tamanrasset Üniversitesi

Dr. Mohamed Belwafi - Tamanrasset Üniversitesi

Dr. Ahmed Hafidi - Tamanrasset Üniversitesi

Dr. Abdelkader Bakhti - Tamanrasset Üniversitesi

Dr. Zoubeida Ouchetati - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Sabiha Djerroud - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Yasmine Touahria - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Abderrazek Khadir - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Mohammed Ali Shareef - kirkouk üniversitesi - Irak

Organizasyon kurulu Üyeleri

Dr. Djeffal Sofiane Muaskar Üniversitesi

Dr. Hayat Sefi – Tilimsan Üniversitesi-

Dr .Kazi Tani Linda –Muaskar Üniversitesi

Dr. Hassaine Sihem - Oran2 Üniversitesi

Dr. Mosadek Sarah - Oran2 Üniversitesi-

Doç. Rafika Marhoum - Tiyyaret Üniversitesi -

Doç. laamara Fatima Zohra - Oran2 Üniversitesi -

Dr. Yasmine Daoud – Cezayir2 Üniversitesi-

Doç. Bekkada Houria - Oran2 Üniversitesi -

Doç. Amina Bahi - Oran2 Üniversitesi -

Doç. Zizani Raja - Oran2 Üniversitesi -

Daoudoua Moulay Ahmed - Tamanrasset Üniversitesi-Öğrenci-

Radi Yahyaoui. Tamanrasset Üniversitesi – öğrenci-

Kenza Arab - Tamanrasset Üniversitesi – öğrenci-

Sarah Khalfi – Oran1 Üniversitesi -öğrenci –

Somaya Kadawi - Oran1 Üniversitesi -öğrenci –

-Hadri Mohamed Amin - Oran1 Üniversitesi --öğrenci–

Dr. Ammar Guassmiya – Vurkla Üniversitesi

Dr. Zoubeida Ouchetati - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Sabiha Djerroud - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Yasmine Touahria - Cezayir 2 Üniversitesi

Dr. Abderrazek Khadir - Cezayir 2 Üniversitesi

Katılmanın Şartları:

- Araştırma, konferansın temaları kapsamında ele alınması gerekir.
- Araştırmanın Orjinalliği ise, daha önceden elektronik ortamda ve kağıtta yayınlanmamış ,ve her hangi dış ve yerel taraflara sunulmamış, veya bilimsel topluluklar içinde paylaşılmamış olmasıdır.
- Doğruluk, dürüstlük, objektiflik ve yaratıcılık gerektiği şekilde araştırmacı, konusunun yeniliğini ve derinliğini araştırır ve yazıda bilimsel araştırma metodunu izler.
- Özetleri, araştırmaları ve yapılan değişiklikleri sunmak için belirlenen tarihlere bağlı kalmalı.
- Araştırmaları kabul edilenler, bilimsel kurulun önerdiği değişiklikleri yapmaya bağlı kalmaları.
- Araştırmalar Arapça, Fransızca, İngilizce, ve İspanyolca dillerde geçerli olur.
- İkiden fazla araştırmacısı olan ortak araştırmalar geçerli değildir.
- Araştırma kapağını özetle birlikte sunmaya bağlı kalmak. Araştırma kapağı ise, araştırmanın konusu belirlemek, araştırmacının adını , özel branşını ve bilimsel sıralamasını içermelidir.
- Özetler, 600 kelimeyi geçmeden iki dilde (Arapça ve İngilizce) sunulmalıdır.
- Bilinen (Simplifide Arabic) çizgiye göre araştırma hazırlanmalıdır. Metnin yazı boyut (14), dipnotlar arası (12), konu başı ise (16) olmalıdır.
- Posta adresi, eksen, e-posta dahil olmak üzere kapak ve özeti içeren bir otobiyografik sunmak.

En Önemli Tarihler:

- Konferansın ilan tarihi: 1.1.2022**
 - Konferans özetlerinin alınması için son tarihi : 15.4.2022**
 - Kabul edilmiş olan özetleri cevaplamak tarihi: 20.5.2022**
 - Tam girişmeleri göndermek için son tarihi: 15.9.2022**
 - Kabul edilmiş olan girişmeleri cevaplamak tarihi:
20.10.2022**
 - Program ve davetlemeler göndermek son tarih: 20.11.2022**
- Özetler, konferansın özel e-postasına gönderilir.**

colloqueichkalet2022@gmail.com

Konferansın Dilleri:

Arapça,İngilizce, Fransızca, İspanyolca ve Almanca dillerle katılmak geçerli olur.

Not:

Girişmeler, sağlandıktan sonra Dil ve Edebiyatta Çaprazlık Dergi'sinin özel sayısında 22 son tarih belirlenmiştir. **Vyayınlanacaktır. Zaten değiştirilen girişimleri yayınlamak isteyenlere göre 31.12.20**e özel sayısı da 2023 yılının ilk döneminde yayınlanacaktır.****

Katılım Formu

<u>Information form</u>	<u>Bilgiler forumu</u>
Family name&first name:	Ad ve Soyad:
Profession:	Meslek ve Akademik Unvan:
İnstitution of attachment:	Çalıştın Kurul:
Mail-E:	e-posta
Tel/T:	Telefonu Numarası:
Axe:	Tema:
Title of communication:	Giriş konusu:
Keywords: 05	Anahtar kelimeler:
المخلص	Özet: